

[www.facebook.com/novimatajur](http://www.facebook.com/novimatajur)



### HRUPNO SREČANJE

A Liessa quattro giovani ed energiche band per la settima edizione dell'iniziativa del Rečan

LEGGI A PAGINA 5

### CULTURA

Cosimo Miorelli, la forza del segno improvvisato

LEGGI A PAGINA 7

naš časopis tudi na spletni strani

[www.novimatajur.it](http://www.novimatajur.it)

# novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 7 (1835)

Čedad, sreda, 19. februarja 2014

## Tina che vince, Tina che perde

Il nome Tina è in questi giorni il più popolare in Slovenia e tra gli sloveni della nostra regione. La cronaca politica ci racconta di un avvicendamento sofferto nel governo Bratušek, con le dimissioni forzate di Tina Komel, ministro per gli sloveni all'estero, a favore di un rappresentante del partito dei pensionati, Gorazd Žmavc. L'impressione, o forse qualcosa di più, è che le logiche di partito abbiano prevalso su altri aspetti, ad esempio la competenza. Sarà il tempo a giudicare, non è il caso di scandalizzarsi per pratiche che in Italia si conoscono fin troppo bene.

Ma Tina è anche il nome della sciatrice che ha fatto conquistare alla Slovenia, prima volta nella sua storia, due medaglie d'oro alle Olimpiadi invernali. Un risultato che fa entrare Tina Maze di diritto nella leggenda dello sci sportivo. Dopo la prima medaglia, vinta ex aequo, come risposta ai complimenti del presidente del consiglio regionale FVG all'atleta slovena qualcuno ha gridato allo scandalo. Tutto lecito, ma viene da pensare che certi paletti, oltre che sulla pista, andrebbero messi anche altrove.

Na informativnem večeru, ki ga je priredila SKGZ videnske pokrajine v Špetru, je pozdravila predsednica Luigia Negro, večer je vodil Igor Černo, glavno beseda je imel pa član skupščine goriškega EZTS Livio Semolič



## Evropsko združenje za Benečijo in Posočje

Zato da pospeši teritorialno in čezmejno sodelovanje, je Evropska unija oblikovala številne programe ter jim namenila znatna finančna sredstva. Leta 2006 je določila novo orodje, ki naj bi kakovostno nadgradilo dotevanje izkušnje, to so Evropska združenja za te-

ritorinalno sodelovanje. Gre za inštitucionalna telesa, v kolikor jih sestavljajo predstavniki krajevnih uprav z določenega obmejnega območja, imajo pa status pravne osebe s pravno sposobnostjo. EZTS se torej lahko vključijo v vse evropske programe na državni ravni, lah-

ko pa tudi neposredno dialogirajo z Brusljem, predlagajo projekte in se potegujejo za finančna sredstva. To je seveda dragoceno danes, še bolj bo, ko bodo na naši meji ukinjeni programi za čezmejno sodelovanje.

*beri na 4. strani*



Kobariški muzej

## Kobariški muzej in Fundacija Poti miru gostje v Špetru

Kobariški muzej in Fundacija Poti miru v Posočju vsi poznamo. A sedaj imamo lepo priložnost, da izvemo, kako sta nastali ti dve ustanovi, ki sta kulturno, socialno in ekonomsko dvignili Posočje ter ga postavili v središče dogajanja Slovenije in našega prostora, katere so njune dejavnosti in predvsem, kako se pripravljalna na obeležitev 100-letnice prve svetovne vojne.

V četrtek, 20. februarja, ob 19. uri, bosta namreč gosta Inštituta za slovensko kulturo in kulturnega društva Ivan Trinko predstavnik kobariškega muzeja Željko Cimprič in predsednik Fundacije Zdravko Likar.

Večer bo povezoval novinar Antonio Banchig, dobrodošlico pa bo s pesmijo izreklo mešani pevski zbor Rečan.

*beri na 5. strani*

## Naši pustje so bili v Tolmeču

Na manifestacijsi so bile tudi maškere iz Španije an Portugalske



Tela zadnja sabota, siva ku vsi dnevi tele čudne zime, je bla v Tolmeču pobarvana vsieh koluorju, farb telega sveta. Po glavni cesti glas ramonik, zvuoncu an zvončiču, uriskanje ljudi, ki so se branili pred vilami an kliččami ruonškega zludja an krampužu Kanalske doline...

*beri na 6. in 8. strani*

### Appunto

"Non capisco le congratulazioni a un Paese che rappresenta solo una delle minoranze legalmente riconosciute nella nostra Regione, ovvero quella slovena."

Roberto Novelli, consigliere regionale, dopo che il presidente del consiglio Franco Iacob si era congratulato con Tina Maze per l'oro olimpico

## Kmečka zveza provinciale, dieci anni di ottimi risultati

### Gorazd Žmavc namesto Komelove

V okviru dogovora o preoblikovanju vladne ekipe in sodelovanja za obdobje 2014-2015, ki so ga podpisali predsedniki koalicijskih strank Positivne Slovenije, Socialnih demokratov, Državljanške liste in DeSUS, je prišlo tudi do zamenjave na čelu Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu. Kandidat za ministra brez listnice, ki bo pristojen za ta resor, je Gorazd Žmavc (DeSUS).

*beri na 2. strani*

Esattamente dieci anni fa, il 12 febbraio 2004, si è tenuta l'assemblea che ha istituito la sezione della Kmečka zveza (Associazione agricoltori) per la provincia di Udine. Dieci anni dopo quell'intuizione dei soci fondatori, l'associazione è notevolmente cresciuta. Con i suoi quasi 200 iscritti è, di fatto, l'associazione degli agricoltori maggiormente rappresentativa per i territori della provincia di Udine dove è storicamente insediata la minoranza linguistica slovena. Un successo tutt'altro che scontato alla vigilia.

In un'intervista con Stefano Predan, segretario provinciale, ripercorriamo le tappe principali dell'attività della Kmečka zveza.

*a pagina 3*



Gorazd Žmavc

## Gorazd Žmavc bo novi minister za Slovence v zamejstvu in po svetu

*s prve strani*

Stranka, ki jo vodi zunanjji minister Karl Erjavec je namreč hotela ohraniti dve ministrski mestni in je zato, potem ko se je odpovedala vodenju ministrstva za zdravstvo, zase zahtevala mesto ministra za Slovence v zamejstvu in po svetu.

Gorazd Žmavc bo nadomestil Tino Komel (Pozitivna Slovenija), ki je, čeprav nerada, prejšnji teden odstopila, da bi preprečila trenja znotraj vladne koalicije.

Tina Komel se je samo pred pričetkom poldrugim mesecem udeležila letosnjega Dneva emigranta in si je takrat ogledala tudi Slovensko multimedialno okno v Špetru, lahi poleti pa je obiskala Terske do-

line, kjer se je srečala tudi z deželno guvernerko Deboro Serracchiani. Žmavc pa bo že četrti minister za Slovence v zamejstvu in po svetu v manj kot treh letih (pred Komelovo sta nazadnje ta resor vodila Ljudmila Novak in Boštjan Žeks).

Ostala dva nova člana ministrske ekipe premierke Alenke Bratušek pa bosta Metod Dragonja, ki bo vodil gospodarsko ministrstvo, in Alenka Trop Skaza, ki bo prevzela zdravstveni resor. Vsi trije kandidati se bodo že danes, 19. februarja, predstavili pred pristojnimi delovnimi telesi v državnem zboru, če ne bo zapletov, pa bi jih lahko slovenski poslanci potrdili že jutri.

## FARmEAT, tre incontri formativi sulle tecniche di produzione degli insaccati

L'Aprobio, in collaborazione con il Kmetijsko Gozdarski Zavod di Nova Gorica, all'interno del progetto 'FARmEAT - dal pascolo alla tavola: valorizzazione delle aree rurali transfrontaliere attraverso lo sviluppo della zootecnia sostenibile', finanziato nell'ambito della Cooperazione territoriale europea Programma per la cooperazione transfrontaliera Interreg Italia-Slovenia 2007-2013, organizza tre incontri informativi sulle tecniche di lavorazione, trasformazione e presentazione, della carne suina biologica e dei vari insaccati.

Gli incontri, che prevedono dimostrazioni pratiche di lavorazioni delle carni e spiegazioni tecniche, si terranno presso aziende agricole biologiche: lunedì 3 marzo, dalle 14.30 alle 18.30, presso l'azienda Ai Colonus di Villaccia di Lestizza, lunedì 10 marzo, dalle 14.30 alle 18.30, presso l'azienda Del Do Aldiva di Moruzzo, infine mercoledì 19 marzo, sempre dalle 14.30 alle 18.30, presso l'azienda Cencig Irene di Spessa di Cividale.

Per informazione e iscrizioni: Kmečka zveza di Cividale (0432 703119).

## kratke.si

### Alle prossime elezioni europee anche la coalizione Sinistra unita

È stata presentata lunedì 17 febbraio a Ljubljana Sinistra unita (Združena levica) che unisce il Partito democratico del lavoro, l'Iniziativa per il socialismo democratico, il Partito per lo sviluppo sostenibile della Slovenia. Il primo congresso della nuova coalizione, che parteciperà alle prossime elezioni europee e vuole offrire un'alternativa alle politiche neoliberali, si terrà il 1. marzo. Cinque i punti programmatici principali: fine delle misure per il risparmio, soluzione della crisi del debito, rilancio economico dell'Europa, democratizzazione delle istituzioni europee e maggiore attenzione per l'ambiente.

### L'Italia anche nel 2013 si riconferma secondo partner commerciale della Slovenia

In base agli ultimi dati dell'Ufficio di statistica statale sloveno, l'Italia si conferma, anche nei primi undici mesi del 2013, il secondo partner commerciale della Slovenia, ma la quota di mercato scende dal 15% al 13,5% ed il valore dell'interscambio subisce una contrazione, passando da 5.996 milioni di euro a 5.468 milioni di euro. In lieve crescita gli altri principali partner. Al primo posto ancora la Germania (+2%, con una quota di mercato del 20%) ed al terzo l'Austria (+0,5%, con una quota di mercato del 9,9%). In calo (-16,5% - oltre 600 milioni di euro) le esportazioni italiane verso la Slovenia.

### Lo stipendio netto sloveno reale nel 2013 è diminuito dell'1,2%

Lo stipendio mensile netto sloveno nel 2013 ammontava a 997,01 euro. Il suo valore nominale, rispetto all'anno precedente, è aumentato dello 0,6 per cento, quello reale invece è diminuito dell'1,2 per cento. I dati sui salari medi sloveni per il 2013 sono stati pubblicati lunedì 17 febbraio dall'Ufficio di statistica statale sloveno. Il valore reale dello stipendio netto dei lavoratori sloveni è diminuito per il secondo anno consecutivo. L'unica area in cui la retribuzione mensile netta ha superato i 1.000 euro è stata la regione centrale della Slovenia.

### Nuovi successi sloveni alle Olimpiadi invernali di Sochi

Giornata trionfale per la Slovenia quella di ieri, martedì 18 febbraio. Dopo le medaglie conquistate da Peter Prevc (argento e bronzo) nel salto con gli sci, da Vesna Fabjan e Teja Gregorin nello sci di fondo (bronzo), Tina Maze, che già aveva conquistato il titolo olimpico nella discesa libera, si è aggiudicata anche l'oro nello slalom gigante, la sua disciplina preferita. La nazionale slovena di hockey ha invece centrato la qualificazione ai quarti di finale superando l'Austria, un traguardo storico. Gli sloveni, con la stella della NHL Anže Kopitar in testa, oggi 19 febbraio, affronteranno la Svezia.

## Intervento di Vladimiro Predan al congresso Fillea CGIL di Gorizia

# "Valli, c'è anche l'emergenza lavoro"

Al congresso provinciale Fillea CGIL di Gorizia, che si è tenuto il 14 febbraio a Selz, ha partecipato anche un lavoratore della SAFIP di Manzano, Vladimiro Predan, di Savogna, che in rappresentanza dei lavoratori disoccupati ha voluto illustrare la situazione di difficoltà che la popolazione delle Valli del Natisone di lingua slovena hanno avuto e tuttora hanno.

Nel suo intervento ha voluto riportare come le minoranze linguistiche debbano avere pari dignità e uguali diritti, sia sul piano socio economico che su quello della dignità culturale e di appartenenza.

Il discorso inevitabilmente ha toccato i problemi del passato, dove la comunità è stata costretta ad emigrare, esodi che venivano fatti per il mantenimento economico dei famigliari ma anche per un risacco socio-culturale. Al termine del discorso, a nome delle associazioni culturali slovene Predan ha donato i libri sull'emigrazione, sul

lavoro nelle miniere e sulle poesie scritte a ricordo delle varie fasi che la storia ha riservato alla comunità.

Su queste riflessioni si è soffermata anche la segretaria nazionale Manola Cavallini che ha ricordato le immigrazioni e emigrazioni di massa che gli italiani, e in questo caso i valligiani, hanno dovuto affrontare.

L'argomento ha avuto anche l'attenzione del segretario provinciale Paolo Liva, che ha sottolineato come la CGIL di Gorizia da sempre ha posto attenzione alle comunità slovene, che ha portato al-

l'apertura di uno sportello a Nova Gorica e ad accordi bilaterali con il sindacato sloveno.

Nelle sue conclusioni il segretario regionale della Fillea CGIL William Pezzetta ha tra l'altro sottolineato come il sindacato si è adoperato per la questione Nova Hobles, azienda che ha dovuto chiudere per problemi finanziari licenziando tutti i dipendenti. Ha poi detto che la perdita di trenta posti di lavoro nelle valli significa molto ed è paragonabile alla chiusura di una grande azienda della pianura, ed il riferimento palese era all'Electrolux.

I lavoratori hanno rieletto il segretario uscente Enrico Coceani e, nel direttivo, Vladimiro Predan in rappresentanza dei disoccupati e della comunità slovena delle Valli del Natisone.

## Kaj se dogaja v Sloveniji

### Wca z Bca in druge zgodbe za bolj privlačen slovenski turizem

Implementacija zgodb, tako imenovane zgodbarjenje (storytelling), v orodja tržnega komuniciranja na krovni ravni slovenskega turizma je ena izmed strateških usmeritev sektorja za turizem agencije Spirit v letih 2014 in 2015, poroča Slovenska tiskovna agencija. Gre za orodje, ki vpliva na oblikovanje turističnih produktov višje dodane vrednosti, učinkovitejše trženje, ki krepi tržno znamko. Gre za projekt "Zgodbe v slovenskem turizmu: Identifikacija in razvoj zgodb za potrebe oblikovanja in trženja turističnih produktov in destinacij".

V Spiritu izpostavljam, da je Slovenija bogata z zgodbami v turizmu, ki imajo tudi turistični trženski potencial, vendar še niso in zadovoljivi meri povezane s turističnimi produkti. Čeprav zgodbe obstajajo že vse od starodavnih časov, pa je poslovni svet šele nedolgo nazaj prepoznal moč zgodbarjenja kot strateškega trženskega orodja za gradnjo znamke in hkrati kot operativnega komunikacijskega orodja. Tudi v turizmu postaja zgodbarjenje učinkovito orodje v pomoč razvoju in trženju turističnih destinacij, produktov, znamenitosti in ponudnikov. Dobro razmerje med ceno in kakovostjo ni več odločujoč faktor. Turisti želijo produkte, ki zagotavljajo edinstveno izkušnjo, produkte, ki spodbujajo sanje in navorjanje čustva.

Agencija Spirit je zato lani pristopila k projektu Zgodbe v slovenskem turizmu, ki so ga izvajali od konca junija do konca novembra in je nastal v okvi-

ru evropskega projekta krepitve prepoznavnosti Slovenije kot turistične destinacije. S projektom so želi analizirati stanje na področju zgodb v Sloveniji, urediti sistem skozi oblikovanje piramide zgodb v slovenskem turizmu ter skozi smernice za razvoj in trženje zgodb. Delo na projektu je potekalo tudi s podporo delavnic s ključnimi akterji na terenu. Strokovno ekipo, ki je pripravila projekt, pa sestavlja Miša Novak, Ines Drame in Janez Bogataj.

Piramida vključuje štiri ravni. V samem vrhu piramide je krovna zgorba Slovenije, ki na zgodbarski način podpira, pojasni in osmisli obstoječo znamko I feel Slovenia in ki predstavlja značilnosti Slovenije skozi atributi - zelena, aktivna, zdrava. V temeljih pa je zgorba o Sloveniji zgorba o ljubezni, ki z občutjenji skupaj drži vse slovenske različnosti.

Letos agencija Spirit načrtuje tudi delavnice s ciljem pospeševanja implementacije znamke in zgodb v trženje slovenskega turizma na ravni regij in destinacij.

Kar zadeva rezultate lanskih delavnic in drugih dejavnosti v okviru projekta je na ravni destinacij v okviru regije Smaragdna pot, ki vključuje Tolminsko, Kobariško in Bovško, prišla do izraza kot krovna za celotno območje zgorba Soče. V samem bovškem območju pa so izpostavili še svojo ovco (wco z Bca - ovco z Bovca). Ta je povezana s kmečkim življenjem, s kulturno dediščino, pridelavo priznanega ovčjega sira, izdelki iz ovčje volne in še bi lahko naštevali. Wca z Bca je tudi že zaščitenha znamka, ki pa nato nikoli ni v celoti zašivelha, po mnenju soudeleženih v projektu pa bi lahko postala povezovalna nit vseh turističnih prieditev na Bovškem.

Esattamente dieci anni fa, il 12 febbraio 2004, si è tenuta l'assemblea che ha istituito la sezione della Kmečka zveza (Associazione agricoltori) per la provincia di Udine. Dieci anni dopo quell'intuizione dei soci fondatori, l'associazione è notevolmente cresciuta. Con i suoi quasi 200 iscritti è, di fatto, l'associazione degli agricoltori maggiormente rappresentativa per i territori della provincia di Udine dove è storicamente insediata la minoranza linguistica slovena. Un successo tutt'altro che scontato alla vigilia. "Siamo partiti dieci anni fa senza farci troppe illusioni - dice il segretario provinciale Stefano Predan -; venivamo da un periodo difficile per gli agricoltori della zona che già avevano subito diverse batoste (come la fine dell'esperienza di alcune cooperative). I risultati di oggi pertanto non se li aspettava nessuno né dal punto di vista dei numeri né sul successo delle varie iniziative che abbiamo realizzato con il coinvolgimento del territorio".

In questa intervista con Predan abbiamo quindi ripercorso le tappe principali dell'attività della Kmečka zveza. Ma, inevitabilmente, abbiamo anche cercato di fare il punto sulla situazione, sullo stato di salute del settore primario del territorio da cui dipende buona parte del futuro per l'economia delle nostre vallate.

#### Come è cresciuta in questi dieci anni l'organizzazione?

"Conoscendo i limiti strutturali dell'agricoltura di questa zona, come detto, siamo partiti senza false aspettative. Col tempo poi le cose hanno preso una buona piega. Se non altro perché, col tempo, siamo riusciti a coinvolgere nelle nostre attività un bel gruppo di giovani che hanno portato nuove energie e nuovi stimoli."

#### Rispetto a quando siete partiti come è cambiata l'agricoltura in questa zona?

"Una delle novità principali è proprio il fatto che diversi giovani abbiano riconsiderato il ruolo dell'agricoltura. Un settore che per molti anni è stato bistrattato, ma di cui oggi si inizia a discutere seriamente anche in una prospettiva economica. La presenza di questi giovani, il loro impegno, è uno stimolo sia per gli altri agricoltori sia per la nostra organizzazione. Il settore ha poi subito profonde trasformazioni. La zootecnica da latte in montagna è stata quasi definitivamente abbandonata, mentre c'è stata una crescita



Intervista al segretario provinciale Stefano Predan

## Dieci anni di Kmečka zveza, una scommessa vinta per le vallate

esponenziale del settore forestale. Ci sono state poi delle esperienze intraprese da alcuni giovani che hanno recuperato alcuni settori (come l'allevamento dei caprini) che sembravano ormai definitivamente abbandonati e che invece stanno dando dei buoni risultati. Dobbiamo rafforzare ancora, però, il ruolo della produzione primaria in senso stretto: i prodotti agricoli nelle nostre vallate sono ancora scarsi. Mi riferisco soprattutto al settore della frutticoltura e dell'orticoltura che da noi hanno margini di crescita davvero notevoli. Quanto al mercato, infine, la possibilità di vendita diretta è diventata fondamentale per le aziende piccole di montagna come le nostre. In questo senso in futuro dovremmo puntare sullo sviluppo dei gruppi di acquisto."

#### Quali le iniziative che hanno inciso maggiormente sulla crescita dell'organizzazione?

"La più importante è stata senza dubbio Terra di castagne. Grazie a quel progetto siamo riusciti a farci conoscere da subito, ad avvicinare e a coinvolgere molte persone. In sostanza, con quell'iniziativa, abbiamo dimostrato di essere in grado di fare qualcosa di utile e concreto per il territorio."

Da Terra di castagne è rinato il Burnjak di Tribil Superiore (con tutti i problemi che sono sorti in seguito) e tutta una serie di attività che, per un motivo o per l'altro, sono ancora sulla bocca di tutti.

Ecco, a questo proposito, avete avuto qualche difficoltà dovuta al fatto di essere dichiaratamente un'organizzazione che fa riferimento alla minoranza slovena?

La nostra appartenenza è stata fondamentale per poter iniziare:

senza l'appoggio della comunità slovena non saremmo mai potuti partire. Allo stesso modo è stato determinante l'impegno della Kmečka zveza regionale. Gli stessi soci fondatori poi sono con noi proprio per la nostra appartenenza alla comunità slovena. È chiaro che a questo proposito in questo territorio ci sono diverse sensibilità. Abbiamo visto però che offrendo progetti interessanti e servizi di buon livello la risposta è stata comunque positiva e la discriminante slovena di fatto non ha inciso. Se non per alcuni episodi, alcune prese di posizione, che non hanno nulla a che fare con l'agricoltura, ma sono semplicemente delle speculazioni politiche strumentali che sono state fatte sul nostro nome. Tra l'altro, portate avanti da persone che conoscono poco o per nulla la nostra realtà."

#### Che riflessi ha avuto la crisi economica sull'agricoltura della zona?

"I primi anni di lavoro, quando si iniziava a percepire ciò che sarebbe successo all'economia della regione, abbiamo fatto questo ragionamento: con la crisi del manifatturiero e la chiusura di molte fabbriche, i lavoratori che resteranno senza un impiego cercheranno di rimettersi in

gioco. Il primo modo per farlo potrebbe essere proprio l'agricoltura. Questo in effetti è quanto sta accadendo in questi ultimi mesi. Un fatto positivo non tanto per la Kmečka zveza quanto proprio per il nostro territorio."

#### Qual è quindi il ruolo dell'agricoltura per lo sviluppo di questi territori?

"Da sempre sottolineiamo il binomio insindibile fra l'agricoltura (e quindi la cura del territorio) e il turismo. Allo stesso modo le aziende agricole montane, salvo alcune rare eccezioni, non possono oggi sopravvivere senza un'attività integrativa che, chiaramente, potrebbe essere legata al turismo. Uno dei nostri obiettivi è proprio quello di far sì che l'agricoltore attraverso la cura del paesaggio favorisca lo sviluppo turistico, ma che, allo stesso modo, sia lo stesso agricoltore a trasformarsi anche in operatore turistico."

Nelle vostre attività quotidiane, su tutte i progetti Interreg, vi trovate spesso a collaborare con le realtà slovene di oltreconfine. Che differenze ci sono fra questi due mondi? O, in altre parole, perché il paesaggio da questo lato del confine appa-

#### Popravek

V članku 'Cieu tiedan brez električke', ki smo ga objavili v prejšnji številki, je Andrea Venturini iz Ažle, an ne Visentini kot smo napisal, peju aggregate na Livek. Opravičujemo se za napako.

#### Alle regionali in Sardegna vince il centrosinistra

Francesco Pigliaru è il nuovo governatore della Sardegna. Ha battuto il presidente uscente Ugo Cappellacci per il quale si era speso molto lo stesso Berlusconi con il 42,44% rispetto al 39,65%. La scrittrice Michela Murgia con il 10% circa non entra invece in consiglio regionale. Il dato politico più significativo è la grande sfiducia degli elettori: si sono recati alle urne quasi uno su due degli aventi diritto. Pigliaru, che si è presentato alla guida di una coalizione di ben 11 partiti, ha indicato le priorità del suo governo che sono istruzione, lotta alla disoccupazione, alle tasse e alla burocrazia.

#### In sei anni sparite 134 mila imprese

La Cgia di Mestre ha calcolato che nel periodo 2008-2013 sono sparite 64 mila imprese tra commerciali e 70 mila imprese artigiane. Quali le cause della moria? Il costo dell'energia elettrica aumentato in sei anni del 21,3%, quello del gasolio (+23,3%), i tempi di pagamento della pubblica amministrazione. C'è poi la stretta creditizia, i prestiti erogati alle micro imprese infatti hanno subito una contrazione pari a 17 miliardi di euro. Infine ci sono la burocrazia e le tasse. Nel periodo considerato la pressione fiscale è aumentata di 1,7 punti percentuali e l'anno scorso ha toccato il record del 44,3%.

## brevi.it

#### Ennesimo rinvio del processo ai marò "Ora basta!" dichiara il ministro Bonino

La Corte suprema indiana ha concesso ancora una settimana al governo per chiarire se la legge anti-terrorismo e anti-pirateria può essere applicata ai marò Girone e Latorre. Il governo italiano ha richiamato a Roma l'ambasciatore ed il ministro degli esteri Bonino, che ha ottenuto l'appoggio di UE, Nato e Onu, ha reagito duramente per il rinvio giudicato inaccettabile e la manifesta l'incapacità indiana a gestire la vicenda, annunciando che l'Italia intensificherà il suo impegno "per il riconoscimento dei propri diritti di Stato sovrano" ed ottenere il rientro tempestivo dei due fucilieri.

#### Renzi ha ricevuto il mandato per formare il nuovo governo

Il presidente Napolitano ha conferito lunedì al leader del Pd il mandato per formare il nuovo governo. Renzi ha iniziato le consultazioni con i partiti della sua maggioranza, gli stessi del governo precedente, ed entro il fine settimana intende definire la squadra di governo. Le difficoltà non mancano in particolare riguardo il ministro dell'economia. Il premier incaricato, che ha fissato il proprio orizzonte fino al 2018, ha annunciato una riforma al mese: a febbraio legge elettorale e riforme costituzionali, a marzo lavoro e occupazione, ad aprile la pubblica amministrazione e a maggio il fisco.

re fagocitato dal bosco mentre appena attraversato il valico si nota la coda assoluta dei prati?

"Attraverso le attività trasfrontaliere cerchiamo di ottenere risultati concreti che diano le risposte adeguate al territorio. Finora con le realtà slovene abbiano collaborato benissimo: la realtà è unica e i problemi sono simili. Le differenze visibili, cui accenna la domanda, si spiegano invece prettamente con una ragione culturale. È diverso il legame che c'è nei confronti della terra. Su questo lato del confine ci siamo sentiti dire per cinquant'anni che non siamo ciò che siamo, che la terra dove abitiamo non ha alcun valore, che fare sacrifici per stare su questo territorio non vale la pena perché tanto il futuro delle prossime generazioni non sarebbe stato qui. Diventa automatico, dopo questa sorta di lavaggio del cervello, che ci si disaffezioni. Questo discorso culturale poi si ripercuote, purtroppo, anche sulle scelte politiche perché poi vengono eletti quanti in quel momento rappresentano maggiormente certe posizioni. Se però oggi la politica ha ancora come obiettivo la realizzazione di inutili opere pubbliche (vedi l'elettrodotto) io mi sento di poter affermare che, invece, il futuro non è questo."

Cosa vi aspettate quindi dalle istituzioni? Che rapporti avete con i vari enti con cui vi siete trovati a collaborare?

"La politica regionale dovrebbe realizzare una serie di iniziative mirate per i territori più svantaggiati come sono le nostre vallate. Il che non significa solo investire denaro pubblico, ma innanzitutto semplificare burocrazia e amministrazione per gli operatori agricoli. Il nostro ruolo è oggi infatti quello di fare in modo che gli agricoltori non si occupino solo delle carte. Per fortuna (mi sento di poter dire) gran parte delle politiche che riguardano l'agricoltura di fatto sono pianificate dall'Unione europea e, forse anche per questo, i nostri rapporti con le istituzioni regionali sono buoni. Servirebbe infine una maggior attenzione per il territorio della nostra provincia da parte dei molti altri enti, anche della nostra stessa comunità slovena, che nell'ultimo periodo non hanno valutato a sufficienza l'importanza fondamentale che per la nostra gente ha il fatto di poter beneficiare di servizi vicini al territorio."

Antonio Banchig

Izkušnje goriškega EZTS na srečanju z Liviom Semoličem v Špetru na pobudo SKGZ

## Evropsko združenje za Benečijo in Posočje

### s prve strani

Zamisel, da bi tudi Posočje in Benečija ustanovila svoj EZTS, se je začela oblikovati najprej v Posočju, takoj zatem, ko je pobuda stekla na Goriškem med občinami Gorica, Nova Gorica in Šempeter-Vrtojba. Načelno so se pozitivno izrazili tudi beneški upravitelji, ki se zavedajo prednosti in potenciala tega organa, vendar se nič ne premika.

Zato je med beneškimi upravitelji vzbudila zanimanje pobuda SKGZ, ki je v četrtek, 13. februarja, organizirala v slovenskem kulturnem domu v Špetru srečanje na temo EZTS, kot pa je povabila predavatelja Livia Semoliča, sicer goriškega predsednika zveze a tudi člana skupščine goriškega EZTS in koordinatorja ene od njegovih komisij.

SKGZ se je vedno zavzemala za čezmejno sodelovanje in ga spodbuja, je uvodoma dejala predsednica pokrajinske SKGZ Luigia Negro. V ta okvir sodi tudi informativno srečanje o EZTS, saj "lahko naredimo dobre izbire, le če dobro poznamo stvari," je zaključila predsednica.

V Evropski uniji je kakih trideset takih združenj, od katerih jih je pet v Italiji. V deželi FJK sta dve, eno zaobjema območje dežel Veneta, Koroške in naše dežele, drugo pa območje Gorice, Nove Gorice in Šempeter-Vrtojbe. Vsa so le na papirju, razen goriškega, ki ima za seboj največ prehujene poti in je danes operativno, saj ima tudi nekatere že izdelane projekte, recimo na zdravstvenem področju, je pojasnil Livio Semolič, ki je odgovarjal na vprašanja moderatorja večera Igorja Černa.

EZTS ni cilj, je sredstvo za oblikovanje in izvajanje razvojne politike na čezmejnem teritoriju. Za nje-



Član skupščine goriškega EZTS in pokrajinski predsednik SKGZ Livio Semolič z moderatorjem večera Igorjem Černom

## Ribadita la volontà di istituire il GECT

L'Unione europea stimola, promuove e finanzia con ingenti risorse la cooperazione tra realtà contermini con l'obiettivo di armonizzare il territorio transfrontaliero. Nel corso degli anni è diventata più esigente, passando da una semplice lettera d'intenti tra partners ad una progettazione comune, nello stesso tempo ha affinato i suoi strumenti. Così nel 2006 sono nati i Gect - Gruppi europei di cooperazione territoriale. Nell'UE a tutt'oggi ne sono stati istituiti una trentina a livello macroregionale e microlocale, uno diverso dall'altro. In Italia sono cinque di cui due nella nostra regione, il Gect Euroregio che unisce FVG, Veneto e Carinzia, ed il Gect costituito dai comuni di Gorizia, Nova Gorica e Šempeter-Vrtojba, che costituiscono un unico agglomerato urbano, ma tranne quest'ultimo, nato due anni fa ed ora operativo, sono tutti sulla carta.

Si tratta di uno strumento giuridico comunitario che deve nascere dal basso, dagli enti locali di un territorio su entrambi i lati del confine, che costituiscono un tavolo formale, istituzionale di discussione ed elaborazione, che in pratica ragionano insieme sui bisogni e le aspettative, le debolezze e le opportunità del loro territorio e avviano una progettazione comune con l'obiettivo di attingere ai fondi comunitari (e non solo) per realizzare ciò che è necessario. È drammaticamente semplice costituire un Gect, ha detto Livio Semolič, membro dell'assemblea del Gect goriziano, in-

tervenuto giovedì 13 febbraio a S. Pietro al Natisone all'incontro promosso su questo tema dalla SKGZ, dopo aver espresso il proprio rammarico perché tra pochi mesi festeggeremo i dieci anni dalla caduta del confine tra Italia e Slovenia senza aver costruito praticamente nulla. E' necessaria la volontà politica degli enti locali, che sono i protagonisti, servono uno statuto che deve essere registrato presso il governo sloveno ed il governo italiano, un presidente, un vicepresidente, un direttore, l'assemblea e le commissioni tematiche. La volontà politica, è evidente, è decisiva.

Di costituire un Gect tra la Benetcia ed il Posočje si parla da tempo ed anche i nostri amministratori sono consapevoli dell'utilità e delle potenzialità di questo strumento, ma purtroppo nulla si è fatto. Va detto che sono soprattutto i vicini della valle dell'Isonzo a fare da pungolo, perché loro il Gect lo vogliono costituire. All'interessante ed utile incontro di S. Pietro, a cui hanno partecipato diversi sindaci ed amministratori delle valli del Natisone e del Torre, il prefetto Likar ha confermato che sul loro versante stanno lavorando a pieno ritmo sui progetti europei, ed anche sul GECT che ora pensano di estendere, coinvolgendo anche i comuni di Cividale, Tarcento e Tarvisio. È necessario che qualcuno prenda l'iniziativa anche nelle nostre valli.

govo ustanovitev je torej najprej potrebna politična volja upraviteljev, ki imajo vlogo protagonistov in končno v združenju za teritorialno sodelovanje tudi inštitucionalno teleso, kjer se redno srečujejo in oblikujejo skupno razvojno politiko.

Postopek za ustanovitev EZTS je dramatično preprost, je dejal Semolič, saj zahteva formalni pristop županov, sprejetje statuta, ki ga nato morata potrditi slovenska in italijanska vlada, nakar je organ operativen. Dejansko pa tudi na Goriškem ugotavlja, da mimo političnih deklaracij tri krajevne uprave niso vložile niti evra v ta projekt. Edina sredstva, ki jih ima goriški EZTS, je dodal, izhajajo iz zaščitnega zakona za slovensko manjšino in z njimi krijejo prevajalsko delo in urejanje dvojezične spletne strani. Ob desetletnici padca meje s Slovenijo pa vsi grenko ugotavljamo, da nismo nič ustvarili.

Kaj pa v Benečiji? Na četrtkovem srečanju, ki so se ga poleg županov iz Tipane in Podbonesca ter podžupana iz Špetra udeležili krajevni upravitelji iz občin Dreka, Grmek, Srednje, Sv. Lenart, Sovodnja, Špeter, Fojda in Bardo, je prišla spet na dan želja, da se EZTS ustanovi. S tem inštitucionalnim telesom, ki bi se lahko operativno naslanjal na že obstoječo Lokalno akcijsko skupino (GAL) za Terske in Nediške doline, bi Benečija veliko pridobila. Pobudo za srečanje krajevnih županov pa, so predlagali, naj bi v kratkem dal komisar krajevne gorske skupnosti.

Srečanja se je udeležil tudi načelnik tolminke upravne enote Zdravko Likar. Povedal je, da v Posočju intenzivno delajo na tem projektu in tudi, da so sklenili, da razširijo predvideno območje, na slovenski strani do Kanala in Idrije, na italijanski pa naj bi zajeli tudi veče občine Čedad, Čenta in Trbiž, kar bi lahko razumeli tudi kot odgovor na dosedanje pasivnost beneških upraviteljev.

## L'opinione

### “C'è chi vuole limitare lo sviluppo del Centro studi”

Le recenti notizie che provengono dall'amministrazione provinciale di Udine in riferimento alla decisione di recedere dalla gestione del 'college' e di riconsegnarlo alla gestione diretta del comune di S. Pietro al Natisone/Špietar con l'avvenuta contestuale cancellazione dal bilancio di previsione per l'anno 2014 del contributo in conto interessi, già previsto, di 350.000 euro per un secondo lotto lavori per la messa in sicurezza l'impiantistica e l'adeguamento energetico della cucina della casa dello studente, fanno riflettere sulle reali intenzioni dei due enti locali, Provincia e Comune, che vorrebbero con questi atti bloccare la crescita e limitare lo sviluppo del Centro studi locale. Parto da due considerazioni:

1) Negli ultimi 15 anni, grazie alle soluzioni prese negli anni '80 e '90 durante la gestione amministrativa della Lista civica, il Centro studi si è fortemente sviluppato. È stata favorita l'istituzione della scuola bilingue, prima privata e dal 2001 statale, che ha raggiunto l'ambito traguardo degli attuali 220 allievi frequentanti l'istituto comprensivo. Con la richiesta di attivazione del progetto Brocca nel 1993, l'amministrazione comunale ottenne dal ministero la trasformazione dell'ormai obsoleto istituto magistrale (ridotto a sole quattro

classi con un totale di 60 studenti iscritti) in due Licei, socio-psicopedagogico e linguistico, che oggi sono frequentati da oltre 200 studenti distribuiti in sedici classi. Nel frattempo pure le scuole dell'obbligo, da sempre esistenti, hanno migliorato in presenze (circa 210 iscrizioni), il che dimostra che la compresenza di più indirizzi educativi favorisce tutte le istituzioni scolastiche senza nessuna penalizzazione.

Sempre su richiesta dell'amministrazione comunale di Lista civica è stato istituito nel 1985 l'istituto regionale di formazione professionale (IRFoP) che ha operato egregiamente per oltre dieci anni nella sede della Casa dello studente, cessando l'attività alla fine degli anni '90 per discutibili scelte politiche dell'allora gestione di centro-sinistra in Regione. Credo che i risultati raggiunti abbiano confermato la bontà delle scelte fatte inserendo, nel caso del Liceo linguistico, lo studio curricolare delle tre maggiori lingue europee (inglese, tedesco e russo) che richiamano sempre più studenti da tutto il Friuli orientale;

2) La sensibilità politica ed amministrativa dovrebbe pertanto suggerire di proseguire sulla strada intrapresa, migliorando sia le strutture didattiche e formative di tutte le



scuole esistenti, sia potenziando i plessi scolastici di laboratori e soprattutto sollecitando presso le autorità regionali l'urgenza dell'appalto dei lavori di ristrutturazione dell'immobile dell'istituto comprensivo bilingue di viale Azzida. Solo predisponendo nuovi spazi, nuove aule e moderne attrezzature didattiche la crescita del Centro studi avrà sicuramente un futuro certo. Ne consegue che va pure prevista, per un prossimo futuro, la richiesta dell'istituzione di un liceo linguistico europeo grazie alla presenza sul territorio comunale di strutture simili, quali l'istituto com-

prensivo bilingue e lo stesso Liceo linguistico già operante. Nel contempo, vista la presenza di una comunità linguistica slovena sul territorio, va ripensata l'utilità del centro internazionale sul plurilinguismo previsto dalla legge sulle aree di confine.

Da notizie recenti di fonte provinciale e comunale si apprende che, per comune accordo tra i due enti, il 'college' verrà riconsegnato all'amministrazione comunale che potrebbe a sua volta cederlo alla scuola bilingue, che da tempo lo richiede. L'amministrazione comunale, per la sua messa a norma quale sede scolastica, dovrebbe prevedere una spesa, che oggi non c'è a bilancio, di oltre un milione di euro. Probabilmente si rinuncerà, così, al contributo di 2 milioni di euro concesso per la ristrutturazione dell'immobile di viale Azzida, che, senza urgenti interventi edilizi, dovrà sicuramente essere demolito. Seguendo questa politica scolastica al ribasso e alla rinuncia, Provincia e Comune decretano l'inizio dell'affossamento delle istituzioni scolastiche esistenti poiché prive degli spazi necessari. I licei, che già oggi richiedono ulteriori spazi, così come l'istituto bilingue, vedranno preclusa ogni possibilità di ampliamento e gioco forza cercheranno soluzioni migliori con evidenti danni alla prospettiva e al progetto di rendere il capoluogo delle valli sede scolastica sempre più funzionante e strumento di rilancio anche dell'economia locale.

Giuseppe F. Marinig  
consigliere comunale S. Pietro al Natisone

## Kobariški muzej in Fundacija gosta v Špetru

*s prve strani*

Pobuda se uokvirja v tradicionalno trdnevno prireditev Benečija v skupnem slovenskem prostoru, ki se že vrsto let v tem času dogaja v Kobaridu in ponuja Slovencem Videnske pokrajine priložnost, da svojim najbližnjim sosedom predstavijo svoje kulturno dogajanje in snavanje. Prireditelji so kulturno društvo Stol, Občina Kobarid, Fundacija Poti miru v Posočju in tolminski JSKD ob seveda beneških pobudnikih. Lansko leto se je pobuda obogatila s tem, da se trdnevno srečanje beneških in posoških Slovencev začne v Špetru, kjer je pozornost usmerjena v dejavnosti in kulturno dogajanje v Kobaridu.

V petek, 21. februarja, ob 19. uri bo srečanje v prostorih Fundacije v Kobaridu, kjer se bo njen predsednik Zdravko Liker pogovarjal s predsednico Inštituta za slovensko kulturo Bruno Dorbolò in arhitektinjo Donatello Ruttar o poslanstvu in dejavnosti Inštituta ter o njegovi najnovejši pridobitvi, to je Slovenskem multimedialnem oknu v Špetru. Sledila bo predstavitev letošnjega Trinkovega koledarja, o katerem bo spregovorila urednica Lucia Trusgnach. Na večeru bo nastopila vokalna skupina Buške čeče.

Trdnevno srečanje bo v nedeljo, 23. februarja, sklenilo Beneško gledališče, ki bo ob 18. uri v kobariškem kulturnem domu uprizorilo svoje zadnje delo, komedijo Hipnoza angleškega avtorija Davida Tristrana v priedbi Marine Cernetig in režiji Marjana Bevka.



## Hrupno srečanje, il rock non ha confini

*Shape, Evil Kevil, Hackers e Michel Happiness&Elena Baddoo protagonisti della settima edizione*

Quattro band giovani, originali ed energiche, che hanno interpretato le multiformi sfaccettature del rock nel contesto di una manifestazione che dimostra anche come per molti ragazzi di questa nuova generazione il confine sia effettivamente caduto. Nella consueta cornice del "teatro" di Liessa, lo scorso 16 febbraio si è tenuta la settima edizione dello 'Hrupno srečanje'. Il concer-

to, organizzato dal circolo culturale Rečan, ha avuto per protagonisti quattro gruppi di giovani musicisti della Benečija, ma anche dell'alta valle dell'Isonzo e degli altri territori dove è storicamente insediata la comunità slovena in Italia. Iniziativa che quest'anno avvia il percorso che porterà, a novembre, alla 31esima edizione del Senjam beneške piesmi. Una serata all'insegna

del rock dei mitici anni '70 proposto dagli Shape e delle sonorità pinkfloydiane della band trasfrontaliera Evil Kevil. Ma anche del rock balkan fashion degli Hackers e delle linee pulite e voce cristallina del duo Michael Happiness&Elena Baddoo. Hrupno srečanje dunque come ennesima conferma della tradizionale vivacità della scena musicale della nostra comunità.



Gli Hackers che si sono esibiti a Liessa, sopra Evil Kevil e Michel Happiness&Elena Baddoo

## Memorabilia, opus Franka Vecchietta v muzeju Revoltella

*V Trstu do 30. marca antološka razstava slovenskega grafika in likovnega umetnika*

Minilo je trinajst let, od kar je leta 2001 v tržaškem muzeju Revoltella razstavljal Klavdij Palčič. Od tiste razstave je minilo dolgo obdobje, a v hram tržaške figurativne umetnosti se vendarle vrača tržaški Slovenec. V muzeju Revoltella namreč od petka, 14. februarja, svoje umetnine razstavlja tržaški mojster grafike in vsestranski likovni umetnik Franko Vecchiet. Memorabilia, tako je naslov antološke razstave, bo na ogled do 30. marca. Njeni organizatorji so: Občina Trst, Slovenska kulturno-gospodarska zveza, Mestni muzej Revoltella - Galerija sodobne umetnosti in Kulturno društvo za umetnost Kons. Razstava predstavlja pomembnejše trenutke njegovega umetniškega ustvarjanja, ki se izražajo preko razstavljenih grafičnih del, slik in kolažev (delno iz zasebnih zbirk, ki jih je dala na razpolago Delniška družba KB1909), knjig umetnika in inšta-



Franko Vecchiet

laci, ki dokazujo Vecchietovo mnogostransko in neverjetno svežino njegove misli. Ob razstavi je izšla tudi monografija, ki jo je izdalо Založništvo tržaškega tiska. Knjigo v angleščini, italijanščini in slovenščini je uredil Andrej Furlan, ki je tudi avtor fotografij Vecchietovih objavljenih del, spremni študiji sta pri-

spevali umetnostni zgodovinarki Nadja Zgonik in Federica Luser. V

Memorabilia sta objavljena izčrpana biografija Franka Vecchietta in se-

znam vseh njegovih dosedanjih osebnih in skupinskih razstav ter edicij. Ta del je podpisala Giulia Giorgi, ki je tudi kustosinja razstave. Grafična podoba, tako razstave kot monografije, je delo Rada Jagodica.

## Ivo Jevnikar novi glavni urednik slovenskih poročil Rai

Ivo Jevnikar, 60-letni novinar, je novi glavni urednik slovenskih poročil Rai. Nasledil je Maria Čuka, ki se je decembra lani upokojil. Imenovanje mu je neposredno izročil generalni direktor Rai Luigi Gubitosi, ki je bil v petek, 14. februarja, v Trstu. Istočasno je imenoval za vodjo programov v italijanskem jeziku Cristiana Degana.

Med svojim obiskom v deželi Furlaniji Julijski krajini se je Gubitosi srečal tudi s predsednico Dežele Debora Serracchiani, ki ji je zagotovil, da bo Rai posodobil deželni sedež in njegovo produkcijsko središče. Predsednica Serracchiani je pa ga je prosila,



Ivo Jevnikar

la, naj javnotelevizijska hiša "spremlja" Deželo FJK v njeni mednarodni vlogi predvsem v od-

nosu do srednje in vzhodne Evrope ter Balkana. Gubitosi in Serracchiani sta se domenila tudi, da se čez nekaj tednov ponovno srečata na omizju, ki se sicer ne sestaja več že od leta 2009, zato da lahko poglobita vsa vprašanja skupnega interesa.

Jevnikarju, ki je ob novinarskem delu tudi publicist, raziskovalec ter družbeno-kulturni delavec in član Paritetnega odbora za probleme slovenske manjšine, cestitamo za imenovanje in mu želimo dobro delo v upanju, da bo razvezana stvarnost Slovencev na Videnskem vse bolj prisotna in obravnavana v slovenskih poročilih Rai.

# Tudi naši pustje na 'Masquerades'



## s prve strani

Pust je z vso njega močjo udarju v telo gorskog mjestace. V saboto, 15. februarja, popadan je Tolmeč sparjeu v svoje naručje 'Masquerades', manifestacijon, ki jo je organizala Gorska skupnost Karnije, Gumiina an Kanalske doline. Tel pust se je rodiu iz čezmernega projekta, ki so ga kupe napravili tela gorska skupnost, Kamun Braganca (Portugalska) an Pokrajina Zamora (Španija). Projekt ima v namienku stuort spoznat navade stare taužente liet, še posebno tiste, ki so vezane na pustni cajt.

Parva Masquerades je bila na Portugalskem an v Španji, seda pa tle v Karniji.

An v Tolmeču, miez puno drugih mašker iz Španije an Portugalske, an še tistih od Ka-

nalske doline duon čez Rezijo, Terske an Nediške doline, so se parkazal pustje iz Matajura, Ruonca, Marsina z njih petelinam, blumarji iz Čarnegavarha, tipične figure našega pusta (noviči, jajčarca...) iz Sriednjega an Podutane, maškere spledene iz Hlocja... Otroc, mladi an manj mladi, so bili vsi ponosni na naše pustne navade, ki vsako lieto oživjejo v telim cajtu. Nieso manjkale ramonike, ki so od adnega konca do drugega spremljale telo parvo Masquerades v Karniji. Lepuo, zaries lepuo... Škoda, de jih na bomo mogli videt vseh kupe tle v Nediških dolinah, kjer ankrat so organizaval tradicionalni Pust no lieto tu adnim kamune, no lieto v drugim. Pust bo samuo po vaseh, kjer bo.

Fotografije: Amerigo Dorbolò



**20. / 23. februar 2014  
Razstavišče v Gorici  
42. izvedba sejma**

## Urnik sejma:

četrtek in petek od 15. do 20. ure  
sobota in nedelja od 10. do 20. ure

Mednarodni Festival Golaža  
vas pričakuje do 22. ure.

# expo{me}go

Pravi sejem zame!



2. MEDNARODNI  
FESTIVAL  
GOLAŽA  
GORICA

Enogastronomski spremni dogodek  
42. izvedbe sejma Expomego.

VSTOP PROST



Vse fotografije na teli strani so od Ameriga Dorbolaja, tela tle na varh je pa od združenja Pro loco Matajur, ki nam kaže tipične matajurske maškere: rožaste oblike an klabuki oflokani z rožami na ruoke naretimi. Tudi Matajurci so se veselili ku vsi drugi naši pustje na Masquerades v Tolmeču v saboto, 15. popadan. Troštamo se jih videt an tle doma... an za šigurno bo takuo



## Cosimo Miorelli, la forza del segno improvvisato

Dopo 'Athos: Appunti dalla montagna santa', ha da poco pubblicato, ancora per Grifo edizioni, una nuova graphic novel intitolata 'Trentaduemodi'. Cosimo Miorelli, figlio di Moreno, ideatore e coorganizzatore di Postaja Topolove, vive oggi a Berlino, stazione di passaggio dopo Venezia e, prima ancora, un'infanzia vissuta nel-

le Valli del Natisone, dove ha frequentato la scuola bilingue di S. Pietro.

Apprezzato disegnatore, si è specializzato nella tecnica del live painting, forma d'arte pittorica improvvisata con accompagnamento sonoro. Di recente ha collaborato con un video al museo interattivo SMO di S. Pietro al Natisone.



Partiamo da quello che stai facendo, soprattutto, oggi: live painting. Mi incuriosisce sapere come ci sei arrivato, se esiste un lavoro di ricerca o è, nel caso di interventi dal vivo, solo improvvisazione.

"Sto sperimentando con il live painting da circa 3 anni. I primi esperimenti sono stati assolutamente casuali, dettati soprattutto dai rapporti di amicizia che mi legavano con i miei 'partner' performativi. Le primissime cose le ho tentate con Andrea Blasetig, amico sin dall'infanzia, poi la questione è diventata più seria con i primi 'WASHOUT' in collaborazione con Stefano Bechini, anche lui caro amico. Sostanzialmente credo fosse il mio tentativo di interagire con loro, musicisti, senza però saper suonare alcun strumento. Da parte mia potevo 'offrire' solo delle immagini, della pittura. Con il tempo ho sperimentato diverse combinazioni di generi, ritmi e tecniche basandomi sul feedback del pubblico e sulle inclinazioni dei musicisti con cui ho lavorato. È molto importante la sinergia tra immagine e musica, c'è sempre una componente improvvisativa ma, almeno nel mio caso, ho bisogno di una certa pianificazione per 'andare in scena'."

Ci sono stati, o ci sono, dei 'maestri' che influenzano il tuo modo di disegnare?

"Direi che il desiderio di dipingere dal vivo, di trovarmi in una 'jam' con dei musicisti o altri performer viene soprattutto dall'ammirazione che ho sempre avuto per artisti come Danijel Žeželj. Ho avuto modo di conoscerlo tramite mio padre e di osservarlo dal vivo varie volte, anche alla Stazione di Topolò. Da lui ho anche cercato di imparare la gestione dei toni e dei contrasti bianco/nero che caratterizzano così tanto il suo lavoro... E che gli consentono di scolpire forme e scenari tanto velocemente, una questione cruciale per la pittura dal vivo."

Tuo padre è anche Athos, il tuo primo libro. Mi viene in mente che sei riuscito, meglio siete riusciti a metterci dentro anche tutto il silenzio di quei luoghi. Ma non ti mancano le parole, nelle cose che fai?

"Athos è stato un lavoro molto intenso, un confronto 'freudiano' con mio padre (che stimo molto) e con



le mie capacità di illustratore. È stato anche il mio primo libro illustrato e quindi l'aspettativa e le ansie non erano poche... Comunque abbiamo lavorato su binari paralleli, pur se distinti. Non volevo 'invaderne' o corrompere troppo il suo ricordo, le sue parole e mi fidavo ciecamente della sua abilità di scrittore. Quindi ho preferito compiere un mio percorso che fosse si influenzato dal suo racconto, ma anche frutto di una mia ricerca pittorica e iconografica, anche a costo di sfornare nel fantastico. È un racconto a due voci."

### E Trentaduemodi?

"Questo sono più io, sono impressioni ed emozioni dai miei ultimi mesi, lo spostamento a Berlino, il confronto con la grande città."

### Come si vive a Berlino?



GIOVEDÌ 20 febbraio, alle 17, presso la Visoka šola za umetnost di Nova Gorica con sede a Gorizia, via Diaz 5, Gorizia, ci sarà la presentazione di ATHOS. Appunti dalla Montagna Santa, con Cosimo Miorelli (live painting), Massimo Croce (suoni), Moreno Miorelli (narrazione). L'ingresso è libero.

"Berlino offre praticamente tutto. Si può viverla su mille binari diversi, in maniera molto eccentrica ma anche assolutamente anonima. C'è l'eccesso e c'è la solitudine. Io non sono cresciuto in città e all'inizio è stato un po' spiazzante. Berlino cambia molto velocemente. La mia

impressione è che stia recuperando sui ritmi, i costi e gli standard delle altre capitali europee. Gentrificazione è la parola d'ordine, lo spauracchio di tutti. I prezzi degli affitti salgono di percentuali spaventose ogni mese e i milioni di nuovi Berliners si spostano di quartiere in quartiere cercando di prevedere gli andamenti del mercato e di fuggire dalle aree più gentificate. È un buon posto dove stare, un incrocio di genti e voci diverse. Ma è anche un posto da cui andarsene, ogni tanto..."

Ho dovuto cercare su Wikipedia cos'è la gentrificazione (il termine indica i cambiamenti socio-culturali in un'area, risultanti dall'acquisto di beni immobili da parte di una fascia di popolazione benestante in una comunità meno ricca). Detta così met-

te un po' paura, o perlomeno ansia...

"Suona un po' vorace e lo è, ma è un processo inevitabile, causato inconsciamente proprio da chi lo rifiuga."

Sei ogni estate a Topolò, cosa rappresenta per te che hai visto nascrere e crescere la Stazione?

"C'è un legame affettivo fortissimo con il luogo, gli ospiti... Topolò è ormai un personaggio, un amico da cui tornare. Devo ammettere di non essergli così fedele. Torno solo in luglio e non mi interessa di lui il resto dell'anno. Ho passato diversi inverni lassù da ragazzino e ho assaggiato anche quella sua faccia meno... affascinante. Comunque mi sento molto fortunato ad esserne un po' parte anch'io, se non altro per i miei legami familiari. Mi aiuta anche professionalmente, con i suoi mille contatti e con la rete di interessi e relazioni che continua a tessere."

Nella tua vita da disegnatore nomade, dove ti vedi tra dieci anni?

"Eh eh, mi piacerebbe esserlo, un disegnatore nomade, ma temo di essere più lento e sedentario di come vorrei. Il mio lavoro richiede una certa dose di tranquillità e quindi stanzialità. Ciò non toglie che ogni 4-5 anni mi venga un desiderio indomabile di cambiamento, di novità. Quindi sì, mi sposterò, probabilmente al sud. Ho un gran desiderio di vedere Istanbul..."

Ci rivedremo a Topolò?

"Assolutamente... per me è un obbligo, molto più forte del Natale in famiglia."

Michele Obit

KANALSKA DOLINA/VALCANALE

# Masquerades, un progetto sulle tradizioni del Carnevale

*Intervista con l'antropologo Stefano Morandini*

'Masquerades' è il titolo di un progetto di collaborazione transfrontaliera tra l'alto Friuli, Zamora (Spagna) e Bragança (Portogallo). La conferenza di venerdì 14 febbraio svolta a Naborjet-Malborghetto e la sfilata di maschere di Tolmezzo che ha coinvolto anche i Pustje delle valli del Natisone e del Tor-

re chiudono un trittico di incontri aventi come tema le tradizioni, la musica, i rituali legati all'antichissima festa del Carnevale.

L'antropologo Stefano Morandini ha coordinato il progetto per le Comunità montane della Carnia e del Gemone, Canal del Ferro e Val Canale.

**Qual è la finalità del progetto?**

"L'obiettivo generale consiste nel segnalare alla cittadinanza europea l'esistenza di una comune tradizione del Carnevale di origine millenaria e caratterizzata da una grande ricchezza culturale e varietà, diffusa in numerose regioni europee."

**Quali le attività progettuali di 'Masquerades'?**

"L'attività centrale è diretta alla costituzione di una rete europea di entità (amministrazioni, gruppi culturali, associazioni) che promuovono, tutelano ed organizzano eventi associati con le celebrazioni del solstizio invernale. È stato inoltre creato un sito web dove tutti possono avere a disposizione dati, bibliografia, filmografia, immagini, studi utili per conoscere la varietà culturale europea nel campo delle mascherate invernali, nella prospettiva di una promozione del dialogo interculturale e della consapevolezza di condividere un patrimonio culturale comune nell'ambito dell'Unione Europea."

Oltre a ciò è prevista la realizzazione di una mostra itinerante il cui contenuto sarà costituito dagli elementi comuni delle mascherate di ciascun paese, la stampa di un catalogo con testi in quattro lingue (italiano, spagnolo, portoghese e inglese) e fotografie inerenti le celebrazioni della festa del carnevale in ciascun territorio nonché la pubblicazione di un DVD per la



Stefano Morandini

promozione turistica dei luoghi coinvolti nel progetto."

**Quale aspetto delle sue ricerche l'ha particolarmente interessata?**

"Mi ha colpito in particolare la figura di Niko Kuret, folklorista,

etnologo, documentarista, museografo sloveno, con forti legami con il Friuli, che ha sempre fatto ricerca stando 'in equilibrio' sul confine: con un piede da una parte e uno dall'altra. Niko Kuret è stato uno dei protagonisti di una stagione di ricerca che ha trovato nel sodalizio di 'Alpes Orientales' un luogo di confronto e di condivisione dove la 'comparazione' e la ricerca di 'sopravvivenze' hanno guidato il lavoro di Milko Matičetov, Grafenaur, Perusini, Vidossi, Strajnar, Kretzbacher, Gribal 1956 al 1975. Ho evocato Kuret e il gruppo più largo di 'Alpes Orientales' perché prima di noi e, naturalmente, in tempi politicamente più difficili, hanno calcato piste di ricerca che partendo da Lubiana portavano a Trieste, alle Valli del Natisone, alla Val Resia,



fino nella Val Canale. Nei primi anni '60 Kuret, iniziò il suo studio, 'Maschere e mascheramenti rituali degli sloveni lungo il confine friulano sloveno', con un'asserzione azzardata e dal largo sapore europeista: "Passando in rivista le maschere degli sloveni lungo il confine etnico friulano-sloveno, si direbbe che le maschere dell'Europa intera, dal Nord germanico fino ai Balcani, si siano date ap-

puntamento".

**Quale futuro si prospetta per i nostri carnavali?**

"Si può riconoscere nella nostra regione una forte vitalità dei carnavali residuali, specie quelli collegati fortemente alla presenza di una minoranza linguistica che riconosce alla maschera ancora un potente tratto culturale di auto rappresentazione dentro, ma soprattutto fuori dalla comunità. Un segnale che va in questa direzione arriva anche dai giovani e dai giovanissimi che hanno volentieri partecipato al progetto, che hanno discusso con noi la loro idea di tradizione dimostrandosi profondi conoscitori della loro realtà e molto aperti verso la realtà circostante. Anche la tendenza alla folklorizzazione e gli sforzi di riproposta degli enti locali, così come il vivere verso forme di spettacolarizzazione, indicherebbe un rafforzamento della tradizione nonostante vari mutamenti di superficie."

Igor Cerno



Niko Kuret



REZIJA/RESIA

## O cerkvi na Ravanci v slovenščini

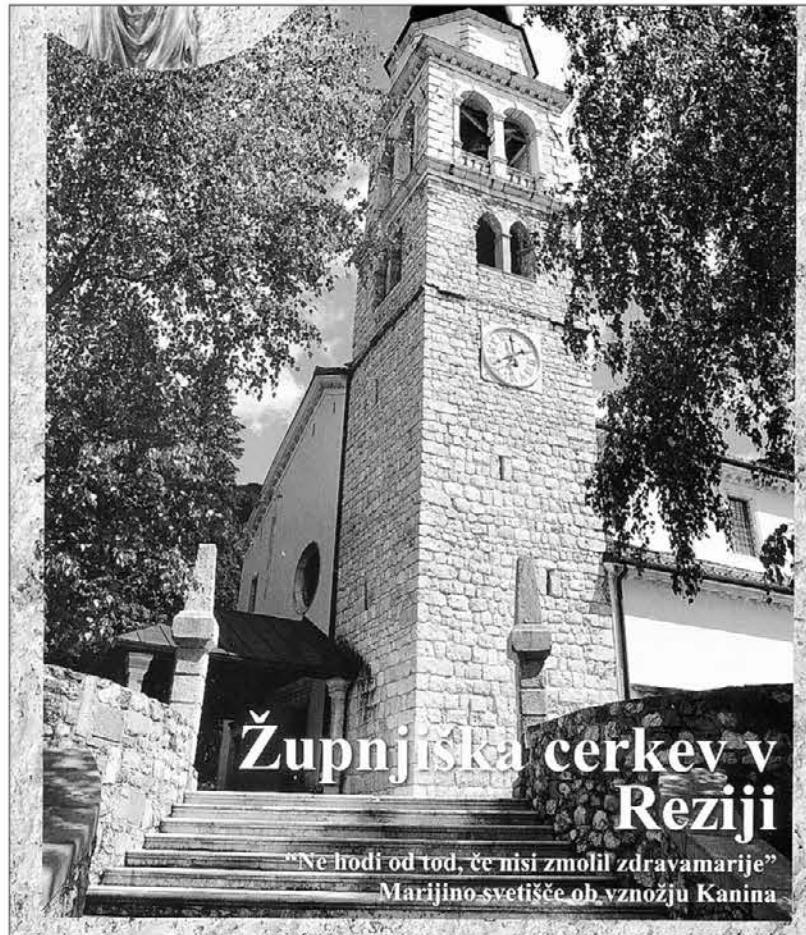
Lani, 5. avgusta so v cerkvi na Ravanci ob razstavi umetniških cerkev predmetov predstavili tudi knjigo o župnijski cerkvi na Ravanci.

Ta knjiga je zdaj izšla s pomočjo Združenja don Evgen Blankin tudi v knjižni slovenščini.

Avtor besedila je Sandro Quaglia iz društva Muzej rezijanskih ljudi.

Knjiga, ki jo bogatijo tudi lepe slike, predstavlja zgodovino najpomembnejše cerkve v Reziji in kaj je današnji dan v njej. Predstavljeni so tudi župni, ki so bili do zdaj - med njimi tudi župni iz Benečije - in, na koncu, so napisane molitve v rezijanskem s prevodom v slovenskem knjižnem jeziku.

Uvod v knjigo so napisali da- našnji župnik don Gianluca Molinaro, Sandro Quaglia in Giorgio Banchig. (LN)



REZIJA/RESIA

## Asemblea čirkola Rozajanski dum

W soboto, 15 dnuw favrjarja, na ne trži populdne čirkolo Rozajanski Dum jé mél tej wsaké létu asembleo. Se jé rumunilu od dëla, ka jé bilu narëd lanu anu pa ka se misli naredit litus.

Lani čirkolo jé rivál 30 lit dëla anu isó to jé se spomanilo 30 dnuw novembarta tu-w ti Rozajanski kulturski hiši. Rüdi za spomanot ise 30 lit dëla je bil štampán te pärvi laninjinu númer šwöja "Naš Glas - La nostra voce", ka jé vilizal satembarja. Pa ta-na interneto ta-na pažini od čirkola ([www.rezija.com](http://www.rezija.com)) to jé napisanu da kój čirkolo je naredil tu-w wse ise li- ta. To vinčé delu to jé za rumuninjé anu čirkolo jišče doparät naše slavinske rumuninjé bodi cí tu-w rumunet bodi cí pa tu-w písat. Tu-w písat se jišče doparät bodi cí písanjé standard bodi cí písanjé od wséh va- si, ka so tu-w Reziji zajtò ka se vi da "wsaka väs ma swoj glas" anu to jé pa prou därgöt gorë to domočë ru-

muninjé. Čirkolo jé dorival naredil šcë dwa númerja od šwöja "Naš Glas - La nostra voce". Ta-na timo drúgimo númerjé jé na intervista ziz don Alfonson Barazzutti, ka to jé te starejši ravanški plavan anu ta-na timo trétnimo jé na intervista tu ka to se rumuní od te párve were. Intervista jé bila narëd Paolo Rumiz, ka to jé dan muž z Tärsta, ka an piše za šwöje. Čirkolo avošta jé organizál no lipo gítowun w Awstrijo, dicembrja an jé naradil te növi kolindrin anu an jé organizál dan koncert tu-w carkvë ta-na Solbici ziz Glasbeno Matico z Sin Pjérina wkop zíz drúgi asocajumi. Dopo so šcë drúge rēci ka Čirkolo jé naradil za zdélat poznät našo kulturo. Litus se misli naredit kolindrin, tri númerje od šwöja "Naš Glas - La nostra voce", gítowun za poznät te bližnje kraje, štampát líbrin zíz itin ka to bi lu račané tu-w konvenjo ka čirkolo bil organizál léta 2008 ta-na minoranče anu turizmo anu pa počnet paračawet te petnji libri "Pagine di Storia Resoconti di Vita Resiana 1991 - 2000". Wsé isó se misli naredit ma se ma vídét, cí se bo dorivalu. (LN)

## Kultura & ...

### Matajurske maškere v soboto, 22. februarja

Društvo Srebrna kaplja organizira delavnico z naslovom 'Matajurske maškere - Maschere di Matajur', ki bo ob 19. uri v prostorih centra Vartače v občini Sovodnje. Udeleženci bodo lahko videli, kako se delajo stare matajurske maškere, posebno klobuki, in poslušali tiste, ki jih lepo poznamo. Na koncu pašašuta.

### Ob 69-letnici požiga vasi Stanovišče v soboto, 22. februarja

Krajevne organizacije ZB za vrednote NOB Breginj, Borjana in Kobarid skupaj z Združenjem borcev za vrednote NOB Bovec, Kobarid, Tolmin vabijo ob 69-letnici požiga vasi Stanovišče in poboju 11 domačinov na spominsko slovesnost pri mostu v Borjani, ki bo ob 11. uri.

V kulturnem programu bodo sodelovali učenci OŠ Kobarid, podružnične šole Breginj in mlade pevke iz Sedla.

### Oprihodnosti Evrope in manjšin v četrtek, 27. februarja

Ob Mednarodnem dnevnu maternega jezika organizira Inštitut za slovensko kulturo ob 18. uri v Slovenskem kulturnem domu v Špetru konferenco "Evropa in manjšine: kakšna oprihodnost". Svoja razmišljanja bo podal Bojan Brezigar, novinar in strokovnjak za manjšinska vprašanja. Srečanje bo moderirala Jole Namor.

## Sport & izleti

### Tečaj plavanja za otroke od 22. februarja do 12. aprila

V soboto, 22. februarja, od 18. do 19. ure, v bazenu v Čedade bo parva lekcija (od skupnih osam) ljetnega tečaja plavanja za otroke, ki ga organizava že vič ku dvajst let Planinska družina Benečije. Triebi se je hitro vpisat



### A Ponteacco serata informativa sull'elettrodotto Okroglo-Udine venerdì 28 febbraio

Presso la Pro Loco Ponteacco, alle 20, si terrà una serata informativa sul progetto dell'Okroglo-Udine che dovrebbe essere costruito con piloni alti fino a 72 metri e distanti tra loro circa 450 metri. Relatore all'incontro Tibaldi del Comitato per la vita del Friuli rurale. Info: 330998268 o tibaldi.aldevi@alice.it

### Le maschere lignee di Trinco Fino al 30 marzo a Vartacia

Dal 15 febbraio al 30 marzo presso il Centro visite Vartacia, bivio Tercimonte (Savogna), è in mostra l'esposizione di maschere lignee di Antonio Trinco. L'artista sarà presente nelle giornate di domenica 23 febbraio, sabato 1° marzo e domenica 2 marzo per una dimostrazione pratica. È anche visitabile un'esposizione di fotografie di Fabio Bonini che raccontano la tradizione del Carnevale nelle Valli.

(Flavia 0432 727631 v večernih urah).

Il corso di nuoto per bambini organizzato da più di vent'anni dalla Planinska družina Benečije avrà inizio sabato 22 febbraio, dalle 18 alle 19, nella piscina di Cividale. Sono previste otto lezioni. Iscrizioni: Flavia 0432 727631 ore seriali.

## La mostra di Petricig aperta fino al 15 marzo

Nella Beneška galerija è aperta fino al 15 marzo la mostra retrospettiva dedicata a Paolo Petricig, uomo e intellettuale poliedrico, che ha segnato e orientato la vita culturale della Slavia, ha coltivato molti interessi e si è dedicato con successo anche alla creazione artistica.

Nei nuovi spazi della Beneška galerija, eleganti anche se più contenuti che in passato, sono esposti quadri realizzati da Petricig in un ampio arco temporale e utilizzando diverse tecniche dagli olii alle incisioni. È una bella retrospettiva che inaugura anche la nuova stagione della galleria sampietrina.

La mostra di Petricig è aperta ogni giorno dalle 17.00 alle 19.00, il sabato dalle 10.00 alle 19.00. Nello stesso orario si può visitare anche l'adiacente centro multimediale SMO - Slovensko multimedialno okno, Museo di paesaggi e narrazioni.

## V nedeljo, 23. februarja, na Rai 1 "Lineaverde" o Nadiških dolinah



Državna televizija Rai je s svojimi snemalcami in voditelji ponovno obiskala Nadiške doline. Potem ko so bili ti kraji predstavljeni v oddajah 'Sereno variabile' in "Si, viaggiare", je v četrtek, 6. februarja, gostovala v Topolovem ekipa, ki pripravlja oddajo 'Lineaverde', ki je posvečena svetu kmetijstvu. Povezovalni člen med državno televizijo Rai in Nadiškimi dolinami je bila Teresa Covaceuszach (Sale e Pepe iz Srednjega), sodelovali pa so tudi člani Kmečke zveze in Pro loco Nadiške doline.

Oddajo si bo mogoče ogledati na kanalu Rai 1 v nedeljo, 23. februarja, ob 12.30.

## Approfondimenti

### Občina Podbonesec objavila razpis 11. izvedbe mednarodnega pesniškega natečaja Kal v poeziji

Občina Podbonesec razpisuje enajsto izvedbo mednarodnega pesniškega natečaja Kal v poeziji - umetnost brez meja. Tema natečaja je letos 'Nekoč je bil beli list.'

Udeleženci lahko sodelujejo na natečaju z neobjavljenimi pesmimi v italijanskem, slovenskem (tudi v narečnih variantah) in angleškem jeziku. Neobjavljene pesmi ne bodo smelete presegati petnajst (15) natipkanih verzov.

Natečaj je razdeljen v dva dela, v katerih lahko sodelujejo: učenci osnovnih in nižjih srednjih šol, odrasli in študentje višjih srednjih šol. NATEČAJA SE LAHKO UDELEŽIJO VSI POD NASLEDNJIMA POGOJEMI: brezplačno mladi do dopolnjenega 18. leta, polnoletni z vpisnino 15 evrov. Starostna meja sovpada z rokom za oddajo građiva (22. aprila 2014).

Vsak udeleženec lahko sodeluje z največ dve ma izdelkoma. Nagrjevanje bo v nedeljo, 18. maja 2014, ob 15.00 v Kalu v občini Podbonesec.

Več informacij na spletni strani Občine <http://www.comune.pulfero.ud.it>.



## "Štirje fantje muzikantje" na odru v Špetru



Mladi igralci društva Skupnost družin Sončnica iz Gorice so prejšnji teden v prostorih slovenskega kulturnega doma v Špetru predstavili učencem špertske dvojezične osnovne šole in vrtca (mali in srednji) predstavo "Štirje fantje muzikantje".

Ljudska pravljica iz nemške zakladnice v ubrani priredbi pesnika Miroslava Koštute pričuje zgodbo o štirih starih živalicah, ki jih nehvaležni gospodarji odslovijo, ker ne služijo več svojemu delovnemu namenu. S predstavo so se med drugim mladi, ki jih vodi Franko Žerjav, uveljavili na lanskem zamejskem festivalu amaterskih skupin v Mavhinjah.



Il maltempo condiziona i campionati di calcio amatoriali, ko casalingo per la Polisportiva Valnatisone di Cividale

# L'Alta Val Torre corsara a Savogna

*Negli Amatori Figc il Real Pulfero ritorna dalla trasferta di Udine con tre punti d'oro*

Nel recupero giocato a Faedis mercoledì 12 febbraio, valido per il campionato di Promozione, la Valnatisone ha subito una pesante sconfitta. Chiuso il primo tempo in parità 1:1 grazie alla rete messa a segno dal giovane Giacomo Gorenzach, nella ripresa i padroni di casa hanno fatto centro altre tre volte.

A causa del campo impraticabile, è stata rinviata la gara in programma a S. Pietro al Natisone tra i locali e la Sangiorgina.

Una sconfitta immeritata degli Juniores della Valnatisone a Fagagna. La formazione valligiana ha lottato alla pari con la seconda della classe, andando a segno con Michele Oviszach al rientro dopo una lunga assenza, e centrando una traversa con Matteo Moreale.

Gli Allievi della Valnatisone hanno superato l'Aurora in una gara ric-



Preliminari della gara del Real Pulfero

ca di reti. I ragazzi valligiani hanno fatto centro con le doppiette realizzate da Enrico Bacchetti e Michael Carlig e la rete di Edward Freeman.

La Forum Julii è stata superata dalla Gemonese. La rete dei ragazzi guidati da Claudio Molinari è sta-

ta realizzata da Emanuel Carlig.

Sono ritornati a casa a mani vuote i Giovanissimi della Valnatisone che a Percoto hanno subito due reti nei primi minuti di gioco dalla capolista Union '91.

Sono ritornati al successo i ra-

gazzi della Forum Julii guidati da Mirco Vosca che, con le reti messe a segno da Matteo Dorbolò, Matteo Gobbo e Mattia Guion, hanno regalato il Buttrio.

Impresa del Real Pulfero che, grazie alla rete siglata da Andrea Dugaro, ha superato ad Udine la Deportivo.

Nel campionato amatoriale del Friuli collinare le partite della pizzeria Al Cardinale e della Savognese sono state entrambe rinviate.

In Terza categoria l'Alta Val Torre, ospitata sul campo di Savogna dalla Polisportiva Valnatisone di Cividale, ha potuto scendere in campo dopo i numerosi rinvii causati dal maltempo! Una partenza a razzo quella della squadra di Lusevera che nel primo quarto d'ora si è portata sul doppio vantaggio. Un lancio di Molaro trova Gerussi pronto, che abilmente s'invola solitario verso la

porta dei ducali e non lascia scampo al portiere avversario. Il rad-doppio su azione conseguente a calcio piazzato, il pallone calciato da Martinis viene respinto dal portiere che nulla può sulla conseguente ribattuta di Toniutti.

Nel primo tempo altre tre occasioni clamorose per l'Alta Val Torre.

La ripresa è più equilibrata con la Polisportiva che accorta le distanze in mischia con Luis Pommario. All'ultimo istante di recupero della gara i padroni di casa hanno la possibilità di pareggiare su rigore, ma Pommario sbaglia la trasformazione dal dischetto.

L'Alta Val Torre conduce la classifica nonostante abbia ancora due gare da recuperare nei confronti delle avversarie nella lotta alla promozione.

Paolo Caffi



## Sotto rete Pod mrežo

Turno di riposo nella Prima divisione maschile di pallavolo per la Polisportiva di San Leonardo che riprenderà il suo cammino sabato 22 febbraio, a Merso di Sopra, ospitando la Favria di S. Vito al Tagliamento.

La classifica dopo la sesta giornata: Aurora Volley Udine 20; Favria 18; Libertas Fiume Veneto 16; Real Casarsa 12; Low West 8;

Arteniese 7; Polisportiva San Leonardo 3; Prata di Pordenone 0.

Le ragazze della Under 18 della Polisportiva San Leonardo hanno perso con la capolista a Martignacco 3:0 (25:19, 25:22, 25:22). Ultimo impegno casalingo della prima fase del campionato domenica 23 febbraio, alle 11, nella palestra di Merso di Sopra con la Rojkennedy.

La classifica: Lib. Martignacco 38; Volleybas 34; Rojkennedy 27; Majanese 21; Polisportiva San Leonardo, Il Pozzo 15; Arte-

niese 6; Aurora Volley Udine 0.

Nel campionato della Under 12 (misto) a Pasian di Prato la Polisportiva S. Leonardo è stata sconfitta di misura 2:1(27:25, 20:25, 25:21). Stasera, mercoledì 19 febbraio, alle ore 18, la Polisportiva giocherà a Cividale.

La classifica: Credifriuli 21; Dopolavoro ferroviario Udine 18; Volley Cividale 14; Pol. S. Leonardo 10; Pasian di Prato 8; Pav Udine 1.

## Calcio a 5: nella sfida al vertice Paradiso dei golosi travolgenti

Nel girone A1 del campionato di calcio a 5 il Paradiso dei golosi ha superato la Domus 8:4 andando in gol con Patrik Birtig e Cecconi, entrambi autori di una doppietta. Hanno realizzato una rete a testa anche Pedro, David Specogna, Zanone ed il portiere Alberto Birtig (Lupo) sorprendendo il suo collega con una conclusione da una porta all'altra.

Una prestazione ottima dei valligiani che vincendo la prossima gara di lunedì 24 febbraio a Remanzacco con i Diavoli volanti, hanno a portata di mano l'occasione di distanziare la Mo-

dus di quattro lunghezze.

La classifica: Paradiso dei golosi\* 10; Modus 8; PSE Palmanova\*, Torriana\*\* 6; Diavoli volanti\*, Simpri kei\* 3; Santamaria\*\* 0.

Nella A2 i Merenderos stasera, mercoledì 19 febbraio, giocheranno a Bicinicco contro la capolista. Prossima partita lunedì 24 febbraio, alle ore 20.30, sul campo coperto di S. Pietro al Natisone.

La classifica aggiornata al turno precedente: Mambo, Gli Amici 5; Artegna, DB Cafè Palmanova\* 4; Bar Centrale, Gemona 3; Merenderos\* 2.

## risultati calendario

## classifiche

### Promozione

OI3 - Valnatisone

Valnatisone - Sangiorgina

### Juniores

Pro Fagagna - Valnatisone

### Allievi

Valnatisone - Aurora

Forum Julii - Gemonese

### Giovanissimi

Union '91 - Valnatisone

Forum Julii - Buttrio

### Amatori (Figc)

Deportivo - Real Pulfero

### Amatori (Lcfc)

Sedili - Al Cardinale

Redskins - Savognese

Pol. Valnatisone - Alta Val Torre

### Calcio a 5 (Uisp)

Paradiso dei golosi - Modus

### Pallavolo femminile

Martignacco - Pol.S.Leonardo

### Pallavolo U12 (misto)

Pasian di Prato - Pol. S. Leonardo

### Promozione

Juventina - Valnatisone

23/2

### Juniores

Valnatisone - Torreanese (rec.)

19/2

Valnatisone - OI3

22/2

### Allievi

Valnatisone - OI3

23/2

Forum Julii - Reanese

23/2

### Giovanissimi

Valnatisone - Cavolano

23/2

Cussignacco - Forum Julii

23/2

### Amatori (Figc)

Real Pulfero - Barazzetto

22/2

### Amatori (Lcfc)

Al Cardinale - Warriors

22/2

Savognese - Racchiuso

22/2

Alta Val Torre - Sammardenchia

22/2

Moimacco - Polisportiva Valnatisone

24/2

### Calcio a 5 (Uisp)

Paradiso dei golosi - Diavoli volanti

24/2

Merenderos - Gemona

24/2

### Pallavolo maschile

Pol.S.Leonardo - Favria S. Vito

22/2

### Pallavolo femminile

Pol.S.Leonardo - RoyalKennedy

23/2

### Pallavolo U12 (misto)

Volley Cividale - Pol. S. Leonardo

19/2

### Promozione

Juventina, Vesna 44; Zaule 42; Torviscosa 40; OI3, Trieste 37; Tor-

reanese 34; S. Giovanni 30; Valnatisone\*, Pro Cervignano, Sangiorgina\* 25; Sevegliano 21; Ronchi 18; Pro Romans, Terzo 11; Isonzo 8.

### Juniores

Manzanese 40; Pro Fagagna 31; Flaibano 29; Lumignacco 23;

Gemonese 21; Virtus Corno 20; Tolmezzo 19; OI3 16; Tricesimo 15; Valnatisone\* 10; Torreanese\* 9; Flumignano 3.

### Allievi

Tricesimo\* 37; Gemonese\* 30; Tarcentina\* 25; Reanese\* 24; Acad-

emy\* 23; OI3\* 22; Valnatisone\* 21; Bujese\* 19; Aurora\* 15; Pagnacco\*\*\* 13; Forum Julii\* 11; Osoppo\*\* 0.

### Giovanissimi (regionali)

Union '91\*, S. Andrea S. Vito\* 9; Falchi\* 6; Codroipo, Nuova San-

daniele\* 4; Cjarlins\*, Valnatisone\*, Pro Romans 3; Cavolano 0.

### Giovanissimi (provinciali)

Gemonese\* 40; Reanese 38; OI3\* 37; Cussignacco\* 32; S. Got-

taro\* 31; Nimis\* 24; Cassacco\* 23; Chiavris\* 21; Tarcentina\* 16; Forum Julii, Aurora\* 15; Venzone\* 6; Moimacco\* 5; Buttrio\* 1.

### Amatori (Figc)

Forcate\*, Barazzetto 7; Brugnera\* 5; Pieris\*, Manzano 4; Real Pulfero\*, Deportivo\* 3.

### Amatori 1. Cat. (Lcfc)

Montenars\*, Amaranto\*\* 15; Campeglio\*\* 14; Al Cardinale\*\*\* 13; Coopca Tolmezzo\*\*, Garden\*\*, Majano\* 12; Sedilis\*\*\*, Warriors\*, Adorjano\*\*, Billerio\* 11; Campagna\* 9.

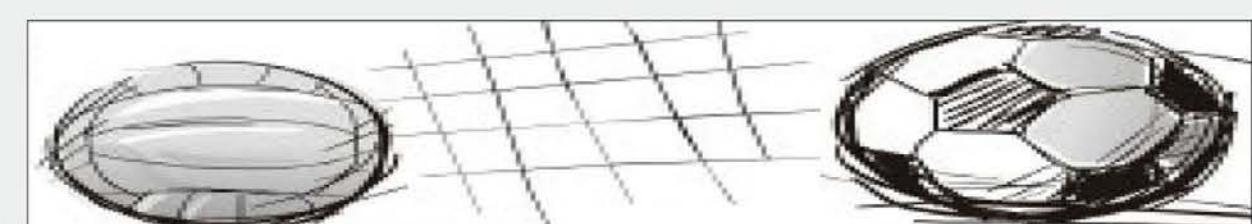
### Amatori 2. Cat. (Lcfc)

Turkey pub\*\*, Savognese\*\* 17; Risano\*\* 16; Redskins\*\*\*, Al sole due 15; Bressa\* 14; Racchiuso\* 12; Carioca\*, Ospedale\* 10; Orzano\* 8; Moby Dick\*\* 7; Friulclean\*\*\* 5.

### Amatori 3. Cat. (Lcfc)

Alta Val Torre\*\*\*, Cisterna\* 18; Over Gunners\* 17; Braulins\*\*, Sammardenchia\*, Blues\*\* 14; Polisportiva Valnatisone\*\*\* 11; Fancy club\*\* 9; Bar da Milly\*\* 8; Resutta\*\*\*\* 6; Moimacco\*\*\* 4; Trep\*\*\*\* 2.

\* una partita in meno



## Še adna rožca v družini Na varte tih

Tist part od družine Na varte tih iz Topoluovega, ki živi v Žviceri, je zrasuš! Parložla se jim je še adna čičica.

Se kliče Lara an se je rodila na

22. junija lanskega lieta, takuo deima že osam mesecu. Nje tata je Samuele Bucovaz, mama je pa Isabella Regusci. Lepo novico nam jo je poviedu nono Romano Bucovaz

Na varte tih, kar nam je parnesu fotografijo.

An seda on an njega žena Teresa, ki je iz dežele Abruzzo, imata pru lepo skupinico navodu za varvat! Videmo jih na fotografiji tle blizu. Lara je v naručju nona, Alan v naručju none Terese, an potle so še Kristal, Jenson an Kilian.

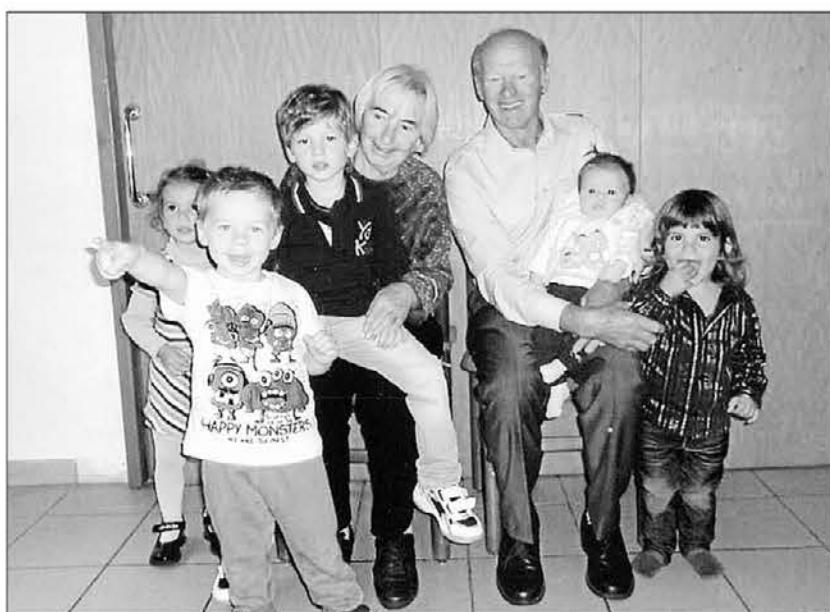
Vsiem želmo puno veselih an srečnih dni.

Ecco Lara, l'ultima 'Topolina' della famiglia Bucovaz, Na varte tih in Svizzera. È nata il 22 giugno 2013. Il papà è Samuele Bucovaz, la mamma Isabella Regusci. Nell'altra foto la vediamo con nonno Romano di Topolò, nonna Teresa (originaria dell'Abruzzo), ed i cuginetti Kristal, Jenson, Alan e Kilian. Con questa bella notizia Romano e tutta la sua bella 'tribù' sa-



lutano dalle pagine del Novi Matajur i parenti e gli amici nelle Valli del Natisone e nel mondo.

Da parte nostra gli auguri a Lara e a tutta la famiglia Na varte tih di tanti giorni felici!



## I cinquanta anni di Claudio



Domenica 26 gennaio presso il centro sociale a Maserolis si è svolta la festa a sorpresa per i 50 anni di Claudio Comugnaro. La giornata è trascorsa in compagnia di familiari, amici e colleghi di lavoro allietati dall'accompagnamento musicale di Sandro e Mattia. Un caro ringraziamento a tutti coloro che hanno partecipato a questa gioiosa ed importante tappa della vita di Claudio. Ancora tanti auguri, con amore Giacinta, Jessica e Michela



## S čašpami na Matajur v saboto vičer



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

### 22. Občni zbor 22. Assemblea generale della Planinska

sobota, 1. marca, ob 19.30  
Špeter, Slovenski kulturni dom

Bo možno obnoviti članarino ali pa se na novo vpisati v Planinsko Sarà possibile rinnovare l'iscrizione o iscriversi alla Planinska

Massimo Laurencig, stimata guida alpina, a capo del gruppo di escursionisti che sabato sera hanno accolto l'invito della Pro loco Matajur e della Pro loco Nadiške doline per una ciaspolata sulla nostra montagna di casa. Ben 37 i partecipanti, provenienti da tutta la regione

Matajur partegne tle v naše doline ljudi iz vsih kraju, an v cielem liete. Takuo se je zgodilo, de an tu saboto vičer, 15. februarja, se jih je zbralno na 37 iz ciele dežele za iti na ponočno časpolado, ki jo je organizala pro loco Matajur s pomočjo pro loco Nadiške doline.

Srečali so se v Matajure, na sedežu Pro loco, ob šesti popudan. No uro potle so že hodil po stazi, ki jih je pejala do varha tele naše liepe, drage gore.

Vsi z lampadino na čelu, adam za drugim so ku pridni šuolarji hodil zad za Massimam Laurencig, našim zlo pridnim an štietim gorskim vodičem (guida alpina).

Kar so se spet uarnil v vas, jih je čakala dobra paštašuta an druge dobruote.

Tela je bla je še adna liepa parložnost za stuort spoznat našo lepo domovino fureštim ljudem.

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoc je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
Consultorio familiare  
0432.708611  
Servizio infermier. domic.  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

### SETTEMBRE / GIUGNO

Iž Čedad v Videm:  
ob 6.00\*, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00,  
10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00,  
13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*,  
17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00,  
19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33,  
10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33,  
14.03\*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03\*,  
17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33,  
20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\*samuo pred prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad .....	7081
Bolnica Videm .....	5521
Policija - Prva pomoč .....	113
Komisariat Čedad .....	703046
Karabinieri .....	112
Ufficio del lavoro .....	731451
INPS Čedad .....	705611
URES - INAC .....	730153
ENEL .....	167-845097
Kmečka zveza Čedad .....	703119
Ronke Letališče .....	0481-773224
Muzej Čedad .....	700700
Čedajska knjižnica .....	732444
Dvojezična šola .....	717208
K.D. Ivan Trink .....	731386
Zveza slov. izseljencev .....	732231

### Občine

Dreka .....	721021
Grmek .....	725006
Srednje .....	724094
Sv. Lenart .....	723028
Špeter .....	727272
Sovodnje .....	714007
Podbonesec .....	726017
Tavorjana .....	712028
Prapotno .....	713003
Tipana .....	788020
Bardo .....	787032
Rezija .....	0433-53001/2
Gorska skupnost .....	727325

### Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 21. DO 27. FEBRUARJA  
Čedad (Fontana) 0432 731163  
Neme 790016 - S. Giovanni 756035  
Tavorjana 715828

### AFFITTASI

a Savogna appartamento bica-  
mere, riscaldamento con termo-  
cucina o gasolio, parzialmente ar-  
redato e ampio scoperto. Edificio  
classe F - IPE 215,14 kWh/mq.  
Tel. 335 206007



## Flipacovi so praznoval...

... za štierdeset liet poroke Armando an Paole

Armando Rucchin, Flipacu iz Lombaja, an Paola Battistig, Kajancova iz Dolenjega Marsina, sta se oženila na 16. februarja 1974 na Stari Gori an v nedeljo, 16. februarja 2014, Federico an Luisa, Katiuscia an Moreno, Marianna an Moreno so jin za 40 liet skupnega življenja napravili lepo an dobro kosilo v Flipacovi hiši v Lombaju, kjer "noviča" živita. Vsa žlahta jin je voščila, de bi šla iti naprej po tisti poti, ki so jo zbrali že 40 liet nazaj, z veliko srečo, zdravljam an ljubeznijo. An sada Armando an Paola, ki želijo še? De ratajo nonuni! Za tuelo pa muorejo poskarbiet te mladi!



## Hoja po domačih an bližnjih gorah an parjateljstvo

Planinci, ki so vpisani v Cai Nediških dolin, so se v soboto, 1. februarja, zbrali v špietarskem faruze za njih ljetno ašsemblejo. Predstavili so njih program pohodov an diela za leto 2014, ki že teče, an seveda pregledal tudi, kaj so dielal an kod so bili lansko leto. Veseli so bili, ker so spejal vas njih program, čeglih nieso nimar imiel sreče z uro, bili so na številnih varhovih an vse je nimar lepo šlo, obedan se nie nič naredu. Kar pride reč, de so potriebne dobra fizična kondicija an dobra organizacija pa tudi, de gore je trieba ljubiti, a tudi jih spoštovati... an se jih tudi nomalo bat.

Posebno rad za opravljeno dielo je bio predsednik nediškega Cai Massimiliano Miani, ker je na vseh iniciativah bilo puno planinca vsih starosti, posebej je počival mladega Enrica Zorza, ki lepo hodi po štopienjah njega oči Gianni. Špietarski Cai ima dvestruo vpisanih, kar pride reč 20 parstvo od vseh v čedajski sekciji Cai, ki bo letos praznovala 50 liet življenja.

Max Miani je opisu vsakega od pohoda doma, v Furlaniji an bližnji Sloveniji, gurol pa je tudi o drugih iniciativah, kulturnih an dečavnih, o izletu na Gorenjsko (Bled, svetišče v Brezjah, Begunje an muzej v Mojstrani) an burnjaku, ki je lansko lito bio v Sovodnji an je bio parložnost za spoznat Veliko jamo pa tudi za se zmisli na mons. Ivana Trinka ob 150.letnici njega rojstva.

Glede kulturnega diela je posebe poohval Mariana Moro (za zgodovino, štorijo), Raffaello Zorza, ki bogati botanično znanje planincev

an Joška Kodermaca, ki je med drugim parnesu v Špietar star film iz 30. liet prejšnjega stoljetja "V kraljestvu kozoroga", ki guori o začetkih planinstva v Sloveniji.

Puno ur diela je opravila skupina, ki skarbi za daržat čedne an lepuo markirane planinske poti v naših dolinah an jo koordinira Di no Gorensbach. Tuole hvale vried-

no dielo opravlja v sodelovanju z gorsko skupnostjo, podobno kot Planinska družina Benečije, za tuo parjema majhno financiranje, ki pokriva le žive speže, stroške, sa-

mi planinci pa šenkavajo vsem nam ure an ure diela. Govorili so tudi o stezi št. 749 iz Špietra do varha Matajurja, ki je v zelo slabem stanju. Od nimir, kajšan se je spušču po nji z moto ali pa kolesom, z letošnjimi Vallimpiadi pa je bila staza huduo vederbana an je ratala tudi naobarna. Pomislita le, de je parvi iz varha Matajurja do Sauodnje paršu v samih 26 minutah an pomislita, kaj so on an vste drugi pustili za sabo. Za nediški Cai je tudi škoda, de so administratorji podpisal an pustil, de se zgoditi tel down hill, takuo ki ga kličej. Na vsako vižo sada se muorajo pogoorit, če bojo še napri skarbel za tolo stazo ali pa jo zapustijo, kar bi bila velika škoda.

Kaj je v programu za ljetos (pogledita tle blizu) je na ašsembleji poviedu podpredsednik Gianni Zorza.

## Con il Cai Val Natisone nel 2014

- 19.01 - Monte Lussari 1.798 m (Alpi Giulie) - escursione con le ciaspe
  - 16.02 - Rifugio Bertahutte 1.527 m (Caravanche - Aut) - escursione sci alpinismo, ciaspe, slittata
  - 30.03 - Rio Bianco - Srednjo Brdo 460 m (Prealpi Giulie)
  - 06.04 - Mrzli Vrh - Val Polaga 1.358 m (Prealpi Giulie) con Cai Cividale e Faedis
  - 27.04 - Monte Goriane 1.693 m (Alpi Giulie)
  - 04.05 - Intersezione a Pasian di Prato - Pianura friulana - intersezionale Cai
  - 18.05 - Slavnik 1.028 m (Istria slovena - Ciciria - Slo)
  - 08.06 - M. Jovet - Ciastelet 1.814 m (Alpi Giulie - Val Raccolana)
  - 14.06 - Monte Nero 2.244 m (Alpi Giulie - Slo) con Cai - Ana Cividale, e Gorizia
  - 29.06 - Plešivec 2.184 m (Alpi Giulie - Slo)
  - 06.07 - Ferrata Cassiopea - Torrione Comici 2.260 m (Dolomiti Friulane)
  - 13.07 - Begunjščica 2.060 m (Caravanche - Slo) - escursione in pullman con Cai Cividale
  - 20.07 - Monte Terza Grande 2.586 m (Dolomiti Pesarine)
  - 2/3. 08 - Kristallwand 3.329 m (Alti Tauri - Venetidergruppe - Aut)
  - 10.08 - San Lorenzo di Mersino 861 m (Prealpi Giulie) - Escursione celebrativa 50. Cai Cividale
  - 31.08 - Monte Ortigara 2.105 m (Prealpi Venete - Altopiano di Asiago) - Escursione in pullman
  - 07.09 - Matajur 1.642 m (Prealpi Giulie - Valli del Natisone) - 38. festa della montagna
  - 14.09 - Monte Rinaldo 2.473 m (Alpi Carniche)
  - 21.09 - Hoberdeirer 2.208 m (Alpi Carniche)
  - 05.10 - Debela Peč 2.014 m (Alpi Giulie - Slo) -
- con Cai Tarvisio
- 12.10 - Vrh Ovčje Planje 1.965 m (Alpi Giulie - Slo)
  - 26.10 - CAIstagnata a Mersino (Prealpi Giulie - Valli del Natisone)
  - 15.11 - Cena sociale
  - 16.11 - Mengore Bučenica 453/510 m (Alpi Giulie) - chiusura stagione escursionistica
- Altre attività sociali*
- Fiaccolata di Natale - Fine anno sul Matajur - Manutenzione sentieri delle Valli - Serate culturali



Foto ricordo di una gita del Cai Val Natisone nella stagione 2013

## Telo vam jo mi povemo...

An dan Berta je imela za iti v supermarket. Šla je par nogah, zak je bio blizu nje hiše, pa priet ku je paršla, je srečala adnega duhovnika, ki se je ustavu an ji je jau:

- Doberdan, ka niste vi gospa Berta? Kene, ki sam vas pru ist oženu?

- Ja, ja, imate pru, ste biu vi!

- An povijete mi, al sta imela kajšnega otroka vi an vaš mož?

- Ne, - je odgovorila Berta, - na žalost ga niesma imela.

- Ben nu, - je odgovoril duhovnik, - veste ki, drug tiedan grem v Rim an paržgem sve-

čo za vas an za vašega moža.

- Oh hvala, zaries hvala, an zbuogam!

No malo liet potle Berta an duhovnik sta se spet srečala. On jo radovodno vpraša:

- Gospa Berta, kuo stojta pa sada? Kuo je z vašo družino?

- Oh, dobro, zlo dobro! Seda imamo pet otrok! Pomislite, da sam rodila tri otroke tu an žlah, so bli trojčki!

- Oh, sam zaries veselu. An vaš mož ka pravi, ka diela?

- Pruzapru ga nie tle sada, je šu v Rim za videt, če utegne ugasnit tisto svečo!!!

Petar an Dorina gresta če h miedihu, de pogledajo kajšni so rezultati pregleda od moža. Mož je bio takuo nervozen, de je miedihu kuazu, naj povie vse ženi, grede ki on bo čaku tam uone, zad za urati ambulatorija. Miedih začne pravt Dorini:

- Vaš mož je v neki situaciji zadost nevarni, lahko se zgodi, de bo preca umaru.

Žena začne jokat. Kar se nomalo potalaže, miedih ji dije:

- Ne stuojte obupat, saj kiek se more na rest, de ne bo umaru.

- Zaries? An kuo?

Miedih ji začne pravt:

- Vaš mož muora pustit dielo, muora bitcieu dan tam doma an počivat. Vi pa muorte nimar mu napravt kiek dobrega za kosi lo an za vičerjo. Ja, navsezadnje mu muorte dat vse tiste, kar želi.

Dorina gre uon z ambulatorija, Petar vas ustrašen jo vpraša:

- Kaj je jau, kaj je jau miedih?

- De boš umaru!